



ПАРЛЯМЕНТ УКРАЇНИ РАТИФІКУВАВ ЄВРОПЕЙСКУ ХАРТІЮ

Київ (Р. Р.). — У вівторок, 15-го липня, Верховна Рада України ратифікувала Європейську хартію про місцеве самоврядування, підписану 6-го листопада 1996 року в Страсбурзі.

Представляючи законопроект про ратифікацію хартії, заступник міністра юстиції України Лада Павлівська зазначила, що документ визначає поняття місцевого самоврядування та питання, пов'язані з діяльністю місцевих органів влади.

Україна ратифікувала Конвенцію прав людини

Київ. — 17-го липня Верховна Рада ратифікувала європейську Конвенцію про права людини, але не прийняла рішення щодо протоколу про заборону смертної кари на території України, повідомили засоби масової інформації.

Проголосували за конвенцією і п'ять додаткових протоколів, депутати тим самим підтримали законопроект, внесений Президентом Леонідом Кучмою. Конвенція, прийнята в Європі в 1950 році, спрямована на захист людських прав, серед яких — свобода релігії.

В першому з п'яти додаткових протоколів сказано, що Україна визнає

(Закінчення на стор. 3)

Балтійці відхилили російські гарантії безпеки

Таллін. — 16-го липня Естонія і Рига категорично відхилили гарантії безпеки, які Росія запропонувала членам балтійських країн, повідомив «ОМРІ Делі Дайкест».

Виступаючи дещо перед тим у Москві, речник міністерства закордонних справ Росії Геннадій Тарасов сказав, що його країна має «конструктивну альтернативу» вступити балтійських країн до НАТО, а саме гарантії безпеки.

Реагуючи на це, естонський прем'єр-міністр Март Сіман зазначив, що Естонія «бачить міжнародні гарантії безпеки в об'єднанні з Європейськими структурами, включно з НАТО». Він додав, що нехоча гарантії, які Росія могла б запропонувати, є «перетворення її в демократичну країну з добре розвинутою економікою, який ми можемо довіряти».

Президент Латвії Гунтіс Ульманіс сказав, що «ні за яких умов» навіть на дискусійному рівні, навіть не будемо говорити про російські гарантії».

Хоч з боку Литви не було офіційної реакції, вона в минулому не раз відкидала подібні пропозиції Росії.

Росія, як відомо, пропонує гарантії безпеки і Україні. У травні перед своїм приїздом до Києва Президент Росії Борис Єльцин сказав, що Москва могла б захистити Україну в «надзвичайних ситуаціях». Секретар Рад Національної безпеки і Оборони Володимир Горбунін сказав тоді, що, на його думку, Б. Єльцин був не прав, коли говорив про гарантії безпеки, але Україна не просила Росію надавати ці гарантії безпеки.

В. Куйбіда закликає рятувати Львів

Київ (Р. Р.). — У четвер, 17-го липня, газета «Кієвське Ведомості» повідомила, що її редакція відвідала посади Львова Василь Куйбіда, щоб вголос заявити керівництву України і громадськості про катастрофічну ситуацію у Львові, що склалася через зволікання з реконструкцією центру міста.

За словами Куйбіди, кожний п'ятий будинок у Львові — небезпечний і мешканця в них може привести до загибелі людей. Із 10,000 будинків, що є у державній власності, 2,200 потребують реконструкції. А в історичному центрі міста склалася надзвичайно критична ситуація: близько 100 будинків, які є пам'ятками архітектури, розвалюються серед білого дня. Невдаю один будинок розколовся на дві частини.

Реконструкція центру Львова, за підрахунками В. Куйбіди, потребує 100 млн. дол. Посадник хоче привернути увагу громадян до факту, що руйнується пам'ятки архітектури світового значення. Під загрозю опинилися 82 житлові і чотири будинки нежитлового характеру.

Найближчим часом в одному з Львівських банків буде відкрито рахунок, на який можна буде надіслати пожертви для реконструкції центральної частини міста.

Президент України Леонід Кучма підписав указ про збереження історичної забудови в центрі Львова і В. Куйбіда розраховує, що новий Уряд все ж знайде гроші для реконструкції згаданих будівель. Він, однак, вважає, що без допомоги з-за кордону врятувати центр Львова неможливо.

Найближчим часом в одному з Львівських банків буде відкрито рахунок, на який можна буде надіслати пожертви для реконструкції центральної частини міста.

Л. Кучма зустрівся з випускниками вищих військових закладів

Київ (Р. Р.). — У вівторок, 15-го липня, Президент України Леонід Кучма зустрівся в Маринському палаці з випускниками вищих військових навчальних закладів.

В Україні вже стало традицією відзначати в офіційній резиденції Президента — Маринському палаці випускників вищих військових закладів та нагороджувати крапчик з них дипломами з відзнакою і золотими медалями.

Президент висловив задоволення, що в Україні з'явився «новий п'ятизначний запис військових фахівців», на яких лежить не легка і відповідальна справа — захист держави і народу. А якщо в когось виникають питання, чи варто сьогодні підтримувати безодні військ, то Президент вважає, що варто. Він пропонує, що сьогодні Україна ніхто не загрозить. «Але це зовсім не означає, що наші державні не повинні надіти збройні Сили. Було б неприпустимо відкидати благодієність, ставитися до Збройних Сил не як до гарантії

державності, а як до суті декоративного її атрибуту... Належить створити сучасну невелику за чисельністю, добре вивчену і боєздатну армію», — сказав Президент і додав, що багато з цих заходів мають взяти на себе молоді старшини.

На шасті, зазначив Л. Кучма, військовому інституту й доводиться мислити в мирний час, у рамках програми «Партистерство для миру» та завоювати досвід інших держав.

У сьогоднішній армії окрім екологічних негараздів є безліч інших недоліків і порушень, і Президент розраховує, що нове покоління старшин підкаже про виконання цих негативних явищ, бо багато це належить зробити для піднесення престижу військової служби та авторитету Збройних Сил. «Треба відіграти роль і покликати Збройні Сили як шкільні життєвого, морального і громадянського змужніння та фізичного загартування молоді», — підкреслив Президент.

форматі, які він міг подати.

Довідемося, що в «Обнові» є тепер понад 50 членів у Львові, а в інших осередках західної України вона має членів-прихильників. Нам відомо, що це не найстарше товариство українських студентів-католиків засноване ще в 1930 році і пригадуємо, що на славному з'їзді «Українська Молодь Христів» у 1933 році воно відіграло важливу та ключову роль.

— Чи можете розповісти, коли і як діяльність це товариство виявляло?

— Відповімо, «Обнова» за ініціативою Лесі Крип'якевич у 1991 році, а

(Закінчення на стор. 3)

Північна Ірландія іде до миру

Дублін, Ірландія. — Історичний крок на шляху до миру зробила Північна Ірландія. Рівно опівдні в неділю, 20-го липня, припинила всі бойові дії Ірландська республіканська армія, яка протягом 28 років методами терору домагалася скасування британської присутності в Ольстері і об'єднання його з рештою ірландської території.

У розповсюдженій заяві ІРА проголосила припинення вогню «повним і остаточним».

Як відомо, переговори, спрямовані на пологодження конфлікту у Північній Ірландії, почалися ще в червні 1994 року, однак дотепер не дали ніяких вислідів. Головною причиною невдачі було те, що до діалогу не було допущено впливової католицької партії Шинн Фейн,

яка є політичним крилом ІРА. Тепер, після припинення кампанії насильства, 15-го вересня має початися нова тура переговорів, але вже з участю Шинн Фейн.

Теперішнє припинення вогню — це вже друга спроба ІРА відмовитися від терору. Перший раз організація запропонувала перерву 1-го вересня 1994 року, воно тривало 17 місяців, до 8-го лютого 1996 року, коли республіканські бойовики здійснили терористичну акцію в Лондоні, у результаті якої загинуло двоє осіб, а понад сто було ранено. Винув за відновлення терору командування ІРА поклало на уряд Великобританії і протестанти Ольстеру, які заборювали мирні переговори щодо Північної Ірландії.

В Палестині конфлікт не стихає

Єрусалим, Ізраїль. — В суботу, 19-го липня, до 10,000 палестинських прихильників мусульманської терористичної організації Тамас взяли участь в антиізраїльській демонстрації в Геброні на західному березі Йордану. Демонстранти несли плакати з написом: «Іслам — єдине рішення близькосхідної проблеми!» і портрети бойовиків-тамасів, які загинули під час сутичок з ізраїльськими войовками. Учасники демонстрації спалювали також ізраїльський та американський прапори.

Начальник поліції палестинської автономії Лейв Габалі відкинув звинувачення в тому, нібито він давав наказ здійснювати терористичні акції проти жидівських поселень. В інтерв'ю для ізраїльської телебачки він сказав: «Це жидівська пропаганда, за якою стоїть служба безпеки Шин Бет».

Минулого тижня ізраїльська армія заарештувала чотирьох палестинських поліцейських, звинувачивши їх у підготовці антижидівської військової операції.

Якщо мала надія на відновлення мирного діалогу з'явилася у зв'язку з тим, що Набиль Шаат, міністер планування і міжнародного співробітництва в палестинській адміністрації, сказав, що готовий зустрітись з мізраїльським міністром Ізраїля Давидом Леві у Брюсселі, куди Д. Леві і палестинський лідер Ясір Арафат запрошені для участі в нараді міністрів закордонних справ 15 країн Європейського союзу. Сам Я. Арафат, скорше за все, до Брюсселю не поїде.

В Україні

(3 інформацій УНІАР)

ГОТУЮТЬ ПРОГРАМУ НЕВІДКЛАДНИХ ЗАХОДІВ

Київ. — На засіданні Ради регіонів Президент України Леонід Кучма повідомив, що Уряд 24-го липня планує затвердити проєкт невідкладних заходів для прискорення реформи та відновлення економіки з кризи. Тобто, йдеться про продовження економічних реформ, накреслених Президентом у жовтні 1994 року та загалування у наступні роки в щорічних посланнях до Верховної Ради. Крім забезпечення і виконання реформи, невідкладні заходи передбачають введення твердого антиінфляційної політики і посилення макроекономічної стабілізації та проведення адміністративних реформ. Основною співпраці між законодавчою і виконавчою владами, на думку Президента, можуть стати спільні дії для виконання цих невідкладних заходів. Без політичної стабільності не можливо досягти економічної. Президент зазначив, що саме прагнення зберегти політичну стабільність спонукало його розглянути пропозицію депутатів щодо продовження уповноважених парламенту на один рік. Для узгодження спільних дій створено Вищу економічну раду при Президенті з 30-ох осіб, з них 16 депутатів, а також голова Верховної Ради Олександр Мороз, колишній прем'єр-міністр Віталій Масол, Вітольд Фокін, Євген Марчук, чотири голови комітетів Верховної Ради і кілька провідних науковців.

Вимагають плати

ІВАНОВ-ФРАНКІВСЬКЕ. — Тут на Бурутинській теліовій електростанції (ТЕС) створено страйковий комітет і працівники готуються до акції непокоя, оскільки заробітну платню допоміжним службам встановлено за липень-листопад-січень 1996 року, а енергетикам за сі-

чень 1997 року. Невдоволені працівники і тим, що досі не розв'язано питання про надання ТЕС статусу юридичної особи. Нині ТЕС підпорядкована державній корпорації «Західенерго».

ЛЕГАЛІЗОВАНО ТІНЬОВИЙ БІЗНЕС

Київ. — Начальник Головного управління житлового господарства і майна Київської державної адміністрації Петро Головатенко під час зустрічі з журналістами 13-го липня повідомив, що впорядкування ставок за винайм нерухомості в Києві дозволять залучити у міс. бюджет у 1997 році 18 млн. гривень. За його словами, створивши механізми винайму, міська адміністрація «легалізувала тіньовий бізнес на біржі нерухомості Києва, оскільки введені ціни давно існували неофіційно і були закладені в прибуток підприємств». Наприклад, газетний бізнес, касино, сплачує щомісяця 40 гривень за один квадратний метр загальної площі, а в центрі столиці — 180 гривень за 1 кв. м. Крамніми з продажу хліба і молока платять усього 20 копійок за квадратний метр. Комерційні і банкові установи щомісяця платять за один кв. м. по 60 гривень. Київська державна адміністрація прийняла такі рішення ще у квітні цього року. Раніше розмір плати за винайм залежав від вартості споруди, а тепер — від виду діяльності винаймача і престижності міської зони.

ЕКОЛОГІЧНИЙ СЕМІНАР

Київ. — Тут від 29-го липня до 1-го серпня відбудеться міжнародний семінар, організований НАТО, присвячений питанням оцінки ризику опромінення населення, яке проживає на радіаційно забруднених територіях. Крім НАТО в організації

семинару беруть участь Міністерство Охорони Здор'я України і Академія Медичних Наук, а також американський Інститут охорони здоров'я Едварда Гарнісса, Колумбійський університет та Світова організація охорони здоров'я. Мета семінару — встановлення мінімальних стандартних критеріїв оцінки дози опромінення людини на основі офіційно-логічного обстеження кристалізація яка, який є універсальним біологічним дозиметром. Буде вироблено рекомендації щодо стратегії проведення оцінок радіаційного ризику. Ці методику винайшли українські лікарі, які обстежували потерпілих від радіації в Чорнобилі.

НОВІ ПРИЗНАЧЕННЯ

Київ. — У Центрі громадських зв'язків МВС України повідомили, що міністер внутрішніх справ України призначив генерал-майора мліції Володимира Буднікова начальником Управління міліції в Луганській області. Раніше В. Будніков був першим заступником начальника Управління МВС у Києві й прославився влаштуванням два роки тому «чорного вітряка», коли 18-го липня 1995 року послав спеціалістів «Беркут» для розгону похоронної процесії під час похорону Патріарха УПЦ КП Володимира, який помер 14 липня 1995 року. Харківську область прокуратуру очолює Володимир Кривобок, який раніше працював у Донецькому та Полтавському транспортній прокуратурі, яка також розташована в Харкові. Його очолює прокуратура Олександр Герасименко. Керівником Харківської обласної СБУ призначено Валентина Голика, який раніше працював у Криму, а ще раніше починав кар'єру також у Харкові.

Львівська „Обнова“ відзначає своє 5-річчя



А. Школик і Р. Гаїда в редакції „Свободи“.

ливість для українських адвокатів, як правників в загальному, у зв'язку із ще досі хитким законодавством і постійними змінами законів.

Але наш гість більше

хотів розповісти про діяльність „Обнови“, в якій він є активним членом і якого було 6 неприпустимо мовчати про те, що ми скоро перейдемо на цей відділок його зацікавлення та на ін-

форматі, які він міг подати.

Довідемося, що в „Обнові“ є тепер понад 50 членів у Львові, а в інших осередках західної України вона має членів-прихильників. Нам відомо, що це не найстарше товариство українських студентів-католиків засноване ще в 1930 році і пригадуємо, що на славному з'їзді „Українська Молодь Христів“ у 1933 році воно відіграло важливу та ключову роль.

— Чи можете розповісти, коли і як діяльність це товариство виявляло?

— Відповімо, „Обнова“ за ініціативою Лесі Крип'якевич у 1991 році, а

(Закінчення на стор. 3)

У СВІТІ

У ПІВНІЧНОЗАХІДНІЙ КАМБОДЖІ в неділю, 20-го липня, знову розгорілися бой між ворогуючими угрупованнями і багато цивільних громадян у пошуках рятунку готуються до переходу в сусідній Таїланд, повідомив у Бангкоку представник тайландських збройних сил. Офіцер також сказав: «До нас дійшов відомий бля, але це не маємо дані, які саме угруповання беруть у них участь у Камбоджі». Відомо тільки, що бой відбуваються біля міста Самронг, яке перебувало в руках королівських збройних сил усунутого від влади співпрем'єра принца Нородома Ранаридда.

235 ОСІБ ЗАГІНУЛИ під час повені, яка тривала три тижні в південно-східних і південних регіонах Китаю, повідомив часопис «Кісмінг», що виходить у Шангаї. Тепер зливи переміщуються в напрямку центральної та північних просторів країни, а води, які там збираються, становлять загрозу вже для 45 міст у провінції Гуїней. Де вже зареєстровано 14 людських жертв повені. Монсунні зливи знищили понад 12,300 будинків і загнали понад 1,5 млн. т. сільсько-господарських культур. Наслідки дощів і повені відчують на собі майже 6 мільйонів жителів Китаю. Понад 800,000 людей евакуйовано у безпечні місця.

В АМЕРИЦІ

З'ЄДНАНІ Стейти Америки погодилися, щоб доповнити число постійних членів Ради безпеки ООН представниками трьох країн, що розвиваються. Виступаючи в минулий четвер, 17-го липня, на засіданні спеціальної групи в питанні рівноправного представництва Ради безпеки, постійний представник ЗСА при ООН Билл Річардсон вперше оприлюднив погляд Білого Дому на пропозиції реформувати Раду безпеки, які обговорювали від 1992 року. Отже, Вашингтон бачить у складі збільшеної Ради безпеки Німеччину та Японію, а також три країни, що розвиваються. При цьому Б. Річардсон не назвав цих країн, але додав, що вони не повинні мати в Раді безпеки права вето.

ЗГІДНО З НАЙВІДШИМИ ДАНИМИ, збірними незалежного виданнєвого фірмою, Невада названо вже черговий раз найбільш небезпечним штетом у ЗСА. Фірма Морган Кунтос Пресс стверджує, що найбільш безпечним штетом в країні був сучасно пору є Північна Дакота. Визначення міста даного штету базувалося на шістьох категоріях: збійства, насильства, грабунку, напад, розбій і крадіж автомобілів. Флоріда є другим з черги найнебезпечнішим штетом, а другим з черги найбезпечнішим штетом є Нью Гемпшир.

Відзначення проф. П. Стасіва у Дітройті

День 27-го червня 1997 року був особливим у житті дітройтської громади. У тому дії парадії Непорочного Зачаття у Гемтремку і св. Іосафата у Воррені, обидві школи Непорочного Зачаття, початкова і середня, та приятель відзначили видання праці педагога і працівника на народній мові проф. Петра Стасіва. Відзначення відбулося у приміщенні Українського Культурного Центру о год. 7-й вечора.



Проф. П. Стасів.

П. Стасів народжений в Україні 74 року тому, маючи три наукові ступені магістра з різних ділянок науки, міг був працювати у публічній шкільній системі за багато крашу ви-нагороду. Однак він рішив працювати для української молоді і бути учите-лем в українській се-редній школі Непорочно-го Зачаття від часу її за-снування, досі повних 38 років, з чого 20 років як її директор. Нічого див-ного, що на заклик Діло-вого комітету прибули на це свято у першу чергу батьки молоді та багато градуантів нашої середньої школи.

Програму вечора від-крила голова комітету Ліда Врублевська, сама колишня градуантка на-ших шкіл. Вона передала провід вечора Андрієві Духому, також колиш-ньому абсолютному. Після привітання присутніх А. Духий зробила приві-тань гостей з-поміж Дітрой-ту, а саме: о. Патріксія Пааша, ЧСВВ, пароха церкви св. Юра у Нью-Йорку, і генерального ви-каря Стемфордської ді-сезії, колишнього учите-ля нашої середньої шко-ли, о. Вернадка Панчука, ЧСВВ, колишнього паро-ха парафії Непорочного Зачаття і св. Іосафата, також колишнього учите-ля тієї школи, присутню Сестру Емілію, ЧСВВ, першу директорку се-редньої школи, Сестру То-му, ЧСВВ, колишню дирек-торку, о. шамбелана Сте-пана Хрепту, дорадника для учнів середньої шко-ли у виборі їхніх профе-сій, членів факультету та численну родину солєні-занта. Описав прочитав прокламцію від майора Воррену Марка Стінберга і попросив радного міста Воррен Михайла Чупу прочитати прокламцію Миської ради. У дальшій частині господар бенкету прочитав гумореску Еку-по про розмову від з вуко-м і представив членів Ділового комітету. Від середньої школи склала теплий привіт її теперіш-ня директорка Михайліна Вайгел, сама колишня градуантка. Вона згадала

згоду стати членом Дирекції і від неї склав йому сердечні побажання. Яро-слав Духий, колишній го-лова Клубу батьків при середній школі, передав короткі життєві П. Стасіва, який у 1948 році одружився з Генею Під-біркою. Вони стали бать-ками шестеро дітей і ма-ють трьох внуків. Отець П. Пааша вказав на гарний характер солєнізанта, батька численної родини. Подружжя Стасіви дали їхнім дітям належну ви-соку освіту. Отець Пааша порівняв О. Стасіва до провідної зорі, яка вказує молоді шлях, як поступа-ти в житті. Він був і є ду-

шею школи і залишився приятелем усіх. Перед за-криттям господар бенкету пригадав присутнім, що 24-го червня сповнилося П. Стасіву 74 роки життя і підніс йому гімке „Мно-гая літа“.

Кінцеве слово забрав сам солєнізант. Він подя-кував усім присутнім, а зокрема гостям з-поміж Ді-тройту за їхню так чис-ленну участь і слова при-знання та комітетові, вико-навцям і промовцям за їх-ній вклад праці і уваги до його скромної особи. Гарну кінцеву молитву провів парох церкви св. Іосафата у Воррені о. Ва-силь Салковський, ЧСВВ.

Зенон Васильченко

На батьківщині Шевченка — незалежна газета

Джерзі Сіті, Н. Дж. (Л. Хмельковський). — На Черкащині випущено перше число незалежної громадсько-політичної га-зети „Думка“, яка відсто-юватиме українську справу у Звенигородському, Талінівському, Маньків-ському, Катеринопіль-ському, Лисянському і Уманському районах. Ре-дагує її Михайло Атама-нюк.

З першого числа газета повила наступ на комуні-стичну символіку у Ше-вченківському краю. Вияв-ляється, керівник області Василь Чибенко надіслав листа районому керівни-кам, у якому радить утри-матися до 1999 року від перейменування вулиць, які мають совєтські наз-ви. Під заголовком з спад-щини М. Холодного „На вулиці імені чаря а жити не хочуть і дня!“ подано і-сторію руху за знесення у

задобрити європейські правозахисні групи.

Багато громадян і де-путати хочуть зберегти смертну кару, стверджу-ючи, що держава без на-лежних фондів не може дозволити собі на альтер-нативне покарання.

Конвенцію ратифіку-вали 36 країн-членів Ради Європи. Не зробили цього чотири країни — Росія, Латвія, Хорватія і Мол-дова.

Оце факти тверді, бо-лючі для української на-роду і для керівних еле-ментів української держа-ви. Треба зробити відпо-відні висновки. І відпові-ти на них не резолюціями, хоч це також потрібне, але конкретними захода-ми, щоб вирватися з блу-дного кола помилки і не-вдач та показати іншим, що український нарід і його провід здатні здобути потрібні успіхи!

Україна...

(Закінчення зі стор. 1)

цяла покінчити з покаран-ням на смерть, однак наступного року страчено було 169 осіб.

Цього року покши-жоден з 135 засуджених на смертну кару не був підданий смерті, що є оз-накою зусиль Л. Кучми

Результати...

(Закінчення зі стор. 2)

Союзу. А 10-го липня компетентне агентство Ройтерс подало список кандидатів, рекомендо-ваних Європейською комісі-єю в члені Європейського союзу. Подано шість кан-дидатів: Польщу, Мадяр-щину, Чехію, Словенію і Естонію. Про Україну й згадки нема.

Майте серце — врятуйте серце!

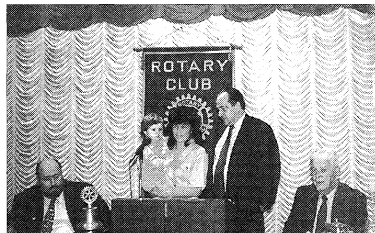
До північного Нью Джер-зі приїжджають діти (ві-ком 1-5 років) з України разом зі своїми матерями, щоб перейти операції на природжені серцеві недуги в шпиталі Монтерієра в Нью-Йорку. Ці операції від-буваються заходами двох організацій: „Український Дар Життя“ та американ-ської „Rotary International — Gift of Life“. Клуб Ро-тары відповідає за медичну допомогу (операцію, шпи-талю, лікарську опіку і ліки), а американсько-українська організація „Дар Життя“ оплачує по-дорож дітям, матерям, зустріч їх на льотвищі, зустріч як перекладати то-що.

Програма Клубу Рота-рі існує вже від 1974 року. Місцеві відділи північного Нью Джерзі до сьогодні спромозли допомогти 130 дітям з різних країн світу: Санто Домінго, Ко-рей, Польщі, Вірменії та Грузії. В тих країнах є брак відповідного медич-ного устаткування на по-трібні хірургічні процеду-ри.

Минулого року Юрій і Катерина Кузьми, Марія Гивель і Анна Коваль за-снували добродійну орга-нізацію (інкорпоровану і звільнену від податків) „Український Дар Жит-тя“, щоб включити дітей з України в програму Клубу Ротари. В червні 1996 року подружжя Кузьми і А. Коваль були в Україні і на-в'язали контакт з львів-ським відділом Ротари. Им допоміг іван-українець д-р Юрій Іванів, який був вишколений в Америці. Він ставити діагнози, ба-дає маленьких пацієнтів і дає свої рекомендації. До вересня 1996 року таких дітей було 12, де-які з них потребували дальшого ба-дання, а вже і'ятеро ді-тей дістали апробат шпи-талю Монтерієра на так потрібні ім серцеві опера-ції-процедури. І ось вони: Михайл Карпеч — 4 ро-ки, спонзор: Парамус Ро-тары, операція відбулася 4-го

червня 1997 року, шасли-во перейшов; Микола Ми-хайлишин (3 роки), спон-зор: Байон і Пассейк Рота-рі, операція 12-го червня п.р.; Христина Андрушків (2 роки), спонзор Байкоф Ротари, операція 17-го червня; Микола Литвин (5 років), спонзор: Пате-рсон Ротари, операція 24-го червня; Христина Калач-ник (1 рік), спонзор: Ра-терфорд Ротари, операція з початком липня.

Організація „Україн-ський Дар Життя“ зобов'язалася постачати кожній дитині (разом з матір'ю по 2,000 дол.) Це покривати-



М. Михайлишин на руках у мамі Марії, яка дякує за врятування сина. Прийняття відбулося в Ротарі клубі, в Байон, Н. Дж. Юрій Кузьма, голова української організації перекладає.



Члени клубу Ротари у Байкоф, Н. Дж.: українці вітають Х. Андрушків і її маму Оксану на льотвищі в Нью-Йорку (лізид): Грина Гивель, Марія Гивель, Юрій Кузь-ма, ротаріанці: Дейв Ратлер, Джан Гарпман і Денніс Месейні.

ме кошти подорожі і дріб-ні видатки на потреби ден-ного вжитку. Потрібно також ледої доброї волі, які могли б стати пере-кладачами і вітати малень-ких гостей на льотвищі в шпиталі. Американські клуби Ротари вже дорува-ли по 5,000 дол. для кож-ної дитини (на кошти операції) і перебування дитини і мамі в гостинній домі.

Тепер є велика потреба поширити цю програму. В Україні знаходяться хірур-ги, які можуть такі опера-ції робити, але бракує по-трібного устаткування.

Будемо старатися дста-вити ім потрібну техніку. В цьому допоможуть лі-карі, шпиталі і люди до-брої волі в ЗСА. Також є брак медикментів для підтримання кардіологів. Ми тримасмо контакти з клініками по всій Україні. Вже звернулися до авіа-цій про зниження коштів подорож для дітей і їх матерів.

Майте серце — вряту-йте серце!

Звертаємося до всіх з проханням — допомо-жіть! Дайте маленьким дітям дар життя, щоб вони виздоровили і жили повним нормальним жит-тям.

Приєднайтеся до нас! Датки (звільнені від податків) просимо надсила-ти до: Ukrainian Gift of Life, Suite 333, 233 Rock Road, Glen Rock, NJ 07451.

Н.Н.

В суботу 26-го липня 1997 року в церкві св. Івана Хрестителя в Гантері, о год. 6-й веч. відправиться

ПОМИНАЛЬНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ

за спокій душ

СВ. П.

СТАРОСОЛЬСЬКІХ:
ДАРІЙ, ВОЛОДИМИРА,
ІГОРЯ І ЮРІЯ

Вічна ім пам'ять!

РОДИНА

КУРІННА СТАРШИНА 10-го КУРЕНЯ УЛАДУ ПЛАСТОВОГО СЕНІАТУ „НОРНОМОРЦІ“

У глибокому смутку повідомляю, що наш визначний член і невіджадуваний друг

ЛЮБОМИР ШМІГЕЛЬ
„БУЗЬО“ ЧМ

відплив в останній рейд.

Замість квітів на могилу родина просить складати датки на Фонд Розвитку Морського Пластування в Україні. Чеки на „Plast, Inc.“ просимо слати до курінного скабрника: Andrew Hadzewycz, 24 Conklin Ave., Morristown, NJ 07960

КУРІННА СТАРШИНА 10-го КУРЕНЯ УЛАДУ ПЛАСТОВОГО СЕНІАТУ „НОРНОМОРЦІ“

У глибокому смутку повідомляю, що наш визначний член невіджадуваний друг

ІГОР ВЕЛИГОРСЬКИЙ
„ВАЛІГУРА“ ЧМ

відплив в останній рейд

Замість квітів на могилу родина просить складати датки на Фонд Розвитку Морського Пластування в Україні. Чеки на „Plast, Inc.“ просимо слати до курінного скабрника: Andrew Hadzewycz, 24 Conklin Ave., Morristown, NJ 07960

ТАБІР ПТАШАТ

ПЕРШІ СТЕЖІ 1997

СОЗІВКА 28-ого червня до 4-ого липня

АСТІВІ	СОЛІВІ	СОЛІВІ	ДАТІ	ЗІВІ
Аспіра Коп	Адам Бойко	Ермо Пашкович	Данило Максимович	Лариса Фортун
Вікторія Зварч	Павлусь Галенчик	Наталія Пилипівна	Стефан Колодій	Іванка Фортун
Юліана Микел	Марко Кохан	Маркіян О'Конел	Петрусь Раковський	Олена Олександрівна
Катруся Хархаліс	Катерина Говшовська	Лія Чопівська-Бенсон	Орест Микел	Лариса Бойко
Андрій Мельник	Аніса Бойко	Адріана Рубен	Стефан Канарський	Андрій Лазарко
Максим Микел	Ніна Габі	Олександр Верзот	Никола Сеткін	Роман Крижун
Віраша Шула	Жанчик Кордуба	Александр Григорович	Андрій Чен	Томас Мандиш
Роман Яблоковський	Александра Кушніш	Юліан Черник	Еван Мекінгтон	Іванка Миселю

пл. сен. Нелі Сохан - адміністратор сест. Андріяна Шула - комендантка Булава: сест. Наталія Кушніш - Верзот сест. Рома Максимович сест. Рома Яблоковський сест. Наташа Сейдін сест. Дарія Теодина сест. Оксана Кош сест. Лід Чопівська - Бенсон сест. Тана Хархаліс сест. Оксана Коруба сест. Ірена Григорович сест. Галина Саніа - Микел сест. Раковська Микел бр. Михайло Микел бр. Стефан Пелешук сест. Христі Кохан сест. Іванка Іванська до Емант Гайтлович бр. Олександр Кушніш

Пакунки в Україні **БЕЗ МИТА**

59с, 69с, 79с

UPS наліпки та **БЕЗКОШТОВНИЙ** підбір пакунків: **1 888 725-8665**

(201) 763-8778 при пересилці через **UPS**

ROXOLANA

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

10 днів за доставку пакунків

II ВСЕСВІТНИЙ ФОРУМ УКРАЇНЦІВ
21—24 серпня
VI РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ
24 серпня
ЛЬВІВ ІЗФРАНКІВСЬК ОДЕСА КИЇВ КАНІВ
13—26 серпня 14 днів \$2220.00

DNIPRO-BLACK SEA CRUISE

TRIP: KYIV-ODESA
Cruise I June 22 - July 6
Cruise II July 13 - Aug 17
Cruise III Aug 24 - Sep 17
Cruise IV Sept 24 - Oct 17

\$1950

Diaspora (215) 567-1328
220 South 20th St.
Philadelphia, PA 19103

Найкращий і найшвидший сервіс тільки у фірмі MIST

MEEST-AMERICA INC.
817 Pennsylvania Ave., Linden, N.J. 07036

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ **кожний 11-ий БЕЗКОШТОВНО**
без мита, низькі ціни
безкоштовно забираємо з дому, дзвоніть за наліпками UPS

Доставляємо **ДОЛЯРИ** до рук адресата від 3 до 14 днів

стандартні харчові пакунки та багато іншого

За каталогом та інформацією телефонуйте до нас безкоштовно: **1-800-288-9949**

і переконайтесь, що ми:
- гарантуємо 100% доставку в короткі терміни
- в кожну хвилину дамо Вам відповідь про виконання Вашого замовлення

ЧИ ВИ ЧИТАЄТЕ АНГЛОМОВНИЙ „УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“?
„THE UKRAINIAN WEEKLY“

багатий на вістки з України та про діяльність українців у США та Канаді?

Коли ні, то передплатити його для себе та для своїх дітей і внуків, щоб дати їм цікаві інформації про Україну та українців.

Передплатою „УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“ подбайте про те, щоб наше молоде покоління знало якнайбільше про Україну та про діяльність українців у США і Канаді.

Ціна річної передплати — \$40.00 для членів УНСОЮЗУ та \$60.00 для осіб, які не є членами УНСОЮЗУ.

„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“ оцінюють як найкращу англомовну етнічну газету в Північній Америці.

30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07302
Tel.: (201) 434-0237

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road 914-626-5641 Kethonkson, New York 12446 FAX 914-626-4638

REGISTRATION FORM FOR CHEMNY'S FUN CENTER
JULY 28 - AUGUST 2, 1997

CAMPER'S FULL NAME: _____
CAMPER'S ADDRESS: _____
CITY, STATE, ZIP: _____
TELEPHONE NUMBER: _____
DATE OF BIRTH: _____
PARENT/GUARDIAN: _____
SIGNATURE OF PARENT/GUARDIAN: _____

REGISTRATION FEE \$75.00 PER CHILD IF STAYING AT SOYUZIVKA \$125.00 PER CHILD IF STAYING OFF PREMISES

Затверджено програму і провід 22-их Українських Спортивних Ігриш Молоді

Ньюарк (О. Т.) — Останнє засідання Управи Делегатури УСЦАК-Схід, що відбулося в Домі УСВТ „Ч. Січ“, було присвячено черговим 22-им Українським Спортивним Ігришам Молоді. В часі наради остаточно узгоджено всі деталі ігриш, що відбуваються в суботу, 9-го серпня ц. р. на оселі СУМ в Елленвілі, Н. Й. Програма ігриш:

Год. 9:00 рано — Відкриття; 9:30 — початок легко-атлетичних змагань; 10:00 — початок тенісного турніру; 12:00 пол. — обідова перерва; 1:00 по пол. — початок плавацьких змагань; 2:00 по пол. — початок змагань копаного м'яча; 3:00 по пол. — початок відбиванкового турніру; 8:00 по пол. — вручення медалів — закриття.

Окремі ділянки змагань переведуть ланкові: О. Колодій — легка атлетика, А. Колб і Р. Рудавський в заступстві Ю. Савчака — тенісовий турнір, плавацькі змагання — Марійка Бокало, змагання копаного м'яча — Михайло Паливода, відбиванковий турнір — Христина Процюк.

Провід турніру:

М. Шмігель (СУМ) — господар, І. Ісаїв, Дел. УСЦАК — комендант, Х. Кош (СУМ) — бунчужна, Р. Пиндус, Дел. УСЦАК — писар, О. Напора, Дел. УСЦАК — фін. секретар, О. Твардовський, Дел.

СПОРТОВІ ВІСТКИ

Редагус Омелян Твардовський

УСЦАК — пресовий, почесні члени — представники крайових організацій.

В ігришах можуть брати участь юнаки й юнаки та дружини з усіх делегатур УСЦАК. Зголошення треба вислати на адресу: Mr. I. Isajiw, 125 Crest Road, Newton, NJ 07860; tel.: (201) 383-8636.

ВІСТКИ З УКРАЇНИ

Чотири футбольні дружини з України в іграх за Чаші Європи

Недавно в головній квартирі Футбольної Федерації Європи відбулося жеребкування розгрівок за 4-різні Чаші Європи, в яких у цьому році братимуть участь чотири чоловічі футбольні клуби з України. У кваліфікаційній рунді 23-го і 30-го липня „Динамо“ Київ (чемпіон вищої ліги України) зустріне клуб „Бері Тавні“ з Валії. В другій рунді тієї ж серії переможець цих зустрічей зустріне клуб „Брендбї“ Копенгаген, Данія. Переможець вийде то так зв. „Ліги чемпіонів Європи“, в якій у цьому році виступатимуть 24 клуби. В іграх за Чашу Європи клуби, що здобули Чаші в своїх країнах, візьмуть участь „Шахтар“ Донецьк, який 11-го і 28-го серпня ц. р. зустріне клуб „Зімбру“ Кишинів, Молдавія. В іграх за Чашу Європейської Футбольної Федерації з України братимуть участь два клуби: „Дніпро“ Дніпропетровське має визначити два змагання (на виїзді і в дома) з клубом ФК Єреван, Вірменія. Вперше в своїй історії за цю Чашу змагатиметься клуб „Ворскла“ Полтава. Змагання тієї ж серії призначені на 23-те і 30-те липня ц. р. Названі чотири клуби з України в кінцевому позначнику таблиці ігор вищої ліги зайняли в такому порядку чоловічі місця.

— На якій довжині виступатимете в Атехах?

— На своїй улюбленій 200-метровій. Дуже шкодую, що організатори Кубка „Дружба“ не включили її до свого розкладу.

— А які ваші особисті рекорди у спринті?

— Вони на обох довжинах встановлені торік: 100 м.—10,04 сек. 200 м.—20,40 сек.

— Хто серед спортсменів України складає вам головну конкуренцію?

— За останні два роки наші спринтери значно посилили свої позиції, на світовій арені ми стоїмо досить міцно. А в цілому 14-15 змагунів готові довести це на міжнародній арені.

— У житті кожної людини є свій Еверест. Який він у вас?

— Мрію потрапити на ще одну Олімпіаду і посісти там гідне місце. Хочу, щоб більше людей дізналися про нашу Україну. Повірте, це не просто слова: мені дуже приємно, коли в іншій країні підіймається наш прапор і лунає наш гімн!

Подав О. Твардовський

Середній Осович прагне

дальше прославляти Україну

Середній Осович один із чоловічих легкоатлетів України, учасник Олімпіади в Атланті, де між іншими в штафеті 4 х 100 м. за-

Середній Осович прагне

дальше прославляти Україну

Середній Осович один із чоловічих легкоатлетів України, учасник Олімпіади в Атланті, де між іншими в штафеті 4 х 100 м. за-

Середній Осович прагне

дальше прославляти Україну

Середній Осович один із чоловічих легкоатлетів України, учасник Олімпіади в Атланті, де між іншими в штафеті 4 х 100 м. за-

Середній Осович прагне

дальше прославляти Україну

Середній Осович один із чоловічих легкоатлетів України, учасник Олімпіади в Атланті, де між іншими в штафеті 4 х 100 м. за-

Середній Осович прагне

дальше прославляти Україну

Середній Осович один із чоловічих легкоатлетів України, учасник Олімпіади в Атланті, де між іншими в штафеті 4 х 100 м. за-

Середній Осович прагне

дальше прославляти Україну

Середній Осович один із чоловічих легкоатлетів України, учасник Олімпіади в Атланті, де між іншими в штафеті 4 х 100 м. за-

Середній Осович прагне

дальше прославляти Україну

Середній Осович один із чоловічих легкоатлетів України, учасник Олімпіади в Атланті, де між іншими в штафеті 4 х 100 м. за-

Середній Осович прагне

дальше прославляти Україну

Середній Осович один із чоловічих легкоатлетів України, учасник Олімпіади в Атланті, де між іншими в штафеті 4 х 100 м. за-

Середній Осович прагне

дальше прославляти Україну

Середній Осович один із чоловічих легкоатлетів України, учасник Олімпіади в Атланті, де між іншими в штафеті 4 х 100 м. за-

Середній Осович прагне

дальше прославляти Україну

„Садок вишневий“

З подякою Всевишньому, день 31-го травня ц. р. приніс незвичайну радість батькам, бабусям і дідусям, — а саме, закінчення навчального року 1996-97 у світличці „Садок вишневий“ 85-го Відділу Союзу Українок

„Рахуємо від одного до двадцяти“, „Сидів кошак“, „Забава пальчиками“, „Один великий папець“, „Час до-дому час“. Опісля діти одержали свої дипломи, закінчуючи щасливий день, серед гамору та різних забав.



Група випускників садочка.

Америки в Чикаго при церкві св. Йосифа.

Дитинство — чудовий етап життя, неповторного щастя і радості.

В цей день, прийшли діти неначе справжні квіти, всі у вишиванках. Відбулася їхня градація із концертною програмою, під проводом відданих учительок Марійки Баран і Дарії Городиської.

Програма виконана малютами, справді творчо.

Тут кожне із малюток змогло проявити свій талант в піснях і віршах: „Українська хата“, „Добрий день“, „Я українська“, „Рівенькі в нас доріжки“, „Гоп, гоп, гоп коники галоп“, „О, цей пальчик“, „Ми знаємо своє ім'я“, „Мамо, що будемо їсти“,

Випускники 1996-97 року: Маркіян І. Бойкевич, Андрій Бродич, Катя Душаник, Вікторія Куріца, Андрій В. Косач, Матей Лібер, Роксана Васюнець, Ярема Васюнець, Олесь Васюнець, Роман Д. Зварич, Олександр Сютрик, Тамара Боднар, Віра Іванків, Даня Оверко, Катя Скородинська, Таня Скворч, Калина Вітковська, Марко Запаранюк.

На закінчення з великою увагою і вдячністю батьки і їхні малюта віддали подяку і признання для учительок М. Баран і Д. Городиської.

В пам'ятний день, для улюбленого внука Маркіяна написала бабуся, —

Оксана Бойкевич

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

МЕРІ ТРОЦЬ член УНС Відд. 259-го Т-ва ім. Роджаста Богородиці в Чикаго, Іл. померла 22-го квітня 1997 року на 70-му році життя. Нар. 31-го серпня 1926 року в Чикаго, Іл. Членом УНС стала 1964 року. Залишила у смутку брата Маріана, племінників Стефана і Михайла, племінницю, Марлену, Варвару і Памелю. Похорон відбувся на цвинтарі Св. Марії в Евергрін Парк, Іл.

Вічна їй Пам'ять!

Юлія Гуглик, секр.

АННА ГРОМЧАК член УНС Відд. 282-го Т-ва ім. Непорочно-го Зачаття у Вілкіс Беррі, Па. померла 1-го травня 1997 року на 82-му році життя. Нар. 24-го грудня 1914 року в Австрії. Членом УНС стала 1949 року. Залишила у смутку мужа Петра, дочку Аннетту Аюдоль, внука і племінників. Похорон відбувся на парфальному цвинтарі в Нантіка, Па.

Вічна їй Пам'ять!

Мері Болоскі, секр.

МИКОЛА ЛУГОВИЙ член УНС Відд. 379-го Т-ва ім. св. Юрія в Чикаго, Іл. помер 9-го квітня 1997 року на 79-му році життя. Нар. 1917 року в Україні. Членом УНС став 1953 року. Залишив у смутку дружину Анну та дочку Ірену з мужем та дітьми. Похорон відбувся 15-го квітня 1997 року на цвинтарі св. о. Миколая в Чикаго, Іл.

Вічна йому Пам'ять!

Мирон Пушак, секр.

СТЕФАН А. АСТОЛП член УНС Відд. 171-го Т-ва ім. Песі України в Джерзі Сіті, Н.Дж. помер 21-го лютого 1997 року на 71-му році життя. Нар. 2-го січня 1926 року в Джерзі Сіті, Н.Дж. Залишив у смутку дружину Клер. Похорон відбувся на місцевому цвинтарі в Джерзі Сіті, Н.Дж.

Вічна йому Пам'ять!

Геновефа Куфта, секр.

ВОЛТЕР ГАРРИСОН мол. член УНС Відд. 237-го Т-ва ім. Зіслання Святого Духа в Честері, Па. помер 4-го лютого 1997 року на 48-му році життя. Нар. 20-го серпня 1948 року в Честері, Па. Членом УНС став 1950 року. Залишив у смутку маму Стеллу Фляшинську. Похорон відбувся 8-го лютого 1997 року на цвинтарі Ловн Крофт в Лінвуд, Дел Каві, Па.

Вічна йому Пам'ять!

Бетті Паньків, секр.

ЄВГЕН ГРИЦІВСЬКИЙ член УНС Відд. 55-го в Балтиморі, Мд. помер 29-го квітня 1997 року на 46-му році життя. Нар. 1-го червня 1950 року в Меріленді. Членом УНС став 1969 року. Залишив у смутку дружину Марію, маму Анну, батька Івана, братів, сестер, племінників і племінницю. Тіло покійного було спалене в Метро Крематорії в Балтиморі, Мд.

Вічна йому Пам'ять!

Маріяна Ціздин, секр.

МИХАЙЛО ПАНЬКІВ член УНС Відд. 206-го Т-ва „Запорозька Січ“ у Вунсакет, Р. Ай. помер 13-го лютого 1996 року на 96-му році життя. Нар. 17-го січня 1907 року в Польщі. Членом УНС став 1955 року. Залишив у смутку дружину Євгенію, сина Івана Квітковського, двоє внуків і рідних в Європі. Похорон відбувся 15-го лютого 1997 року на цвинтарі св. Карла в Блекстон, Масс.

Вічна йому Пам'ять!

Леон Гардінк, секр.

ГАРОЛД В. ЛОВЛІ член УНС Відд. 155-го Т-ва „Запорозька Січ“ в Перт Амбоу, Н.Дж. помер 14-го лютого 1997 року на 80-му році життя. Нар. 3-го грудня 1916 року в Ньюарку, Н.Дж. Членом УНС став 1980 року. Залишив у смутку дружину Ольгу. Похорон відбувся на укр. кат. цвинтарі Говн Ловн, Н.Дж.

Вічна йому Пам'ять!

Секретар

ПІТ КЕРНІСЬКИЙ член УНС Відд. 230-го в Янгстайні, Огайо помер 1-го березня 1997 року на 86-му році життя. Нар. 21-го лютого 1911 року в Гренді Райдс, Миш. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку дружину Стеллу (Кренцілова) Кернську. Похорон відбувся 4-го березня 1997 року на цвинтарі св. Михайла в Гермітаж, Па.

Вічна йому Пам'ять!

Аннабелла Боровицька, секр.

АНАСТАЗІЯ (Неплі) ПРИДУН член УНС Відд. 113-го Т-ва ім. св. Івана в Деррі, Па. померла 23-го березня 1997 року на 84-му році життя. Нар. 12-го січня 1913 року в Ормрод, Па. Членом УНС стала 1933 року. Залишила у смутку Дмитра Пондича. Похорон відбувся 27-го березня 1997 року на цвинтарі Curlew Hills Mem. Gardens in Dunedin, FL.

Вічна їй Пам'ять!

Франко Коземчак, секр.

ПОДІЇ

ПРОГУЛЯНКА НА ДЕНЬ СОЮЗЯНКИ

Нью Йорк. — Місцева Окружна Управа СУА влаштує одноденну прогулянку на Союзівку на День Союзянки. Програма буде присвячена Зої Когут. Прогрулянка відбудеться у неділю, 17-го серпня. Автобус вийде о год. 7:30 ранку від домівки СУА, 108 Друга аве. Кошт — 19 дол. Місця на автобус слід замовляти у Стефанії Гуменюк, тел. (212) 777-6197, або Оксани Лопатинської, тел. (212) 777-1336, від год. 10:30 ранку до 3:30 після полудня від вівторка до п'ятниці.

ARKA Company
DEPARTMENT STORE

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріали для вишивання, канви, книжки з українськими візорами і т. п. в АРЦІ.

Продаються 2 помешкання на Українському Селі, Нью Джерзі. 1 та 2 спальні. В найкращій ділянці села.
Тел. між 6-10 веч..
(908) 356-4547

GLEN SPEY-ELDRD
FOR SALE
Lakefront Home — (Mother-daughter). Tel.:
Daytime — 800-225-2210
Eve. (8PM) 212-673-5180

Потрібно мунчик до праці на будові і ремонті будинків — дожджати, або із замешканням в Нью Джерзі. Різні інші роботи. Тел.:
(718) 389-6747

ДІПЕРИ ПЕНСІЛЬВАНІ
пропонує авта різних марок і років, можлива гарантія до 1 року, фінансуємо, ціни на 1,000 дол. нижчі, ніж в Нью Джерзі і Нью Йорку. Прийємо ваше старе авто за добрі гроші. Відвозимо і привозимо клієнтів.
Тел.: (718) 472-0458
чи радіо телефон (917) 991-7301
питати Гігоріа

Продається дім на 2 1/2 акрів землі з конюшнею на сім коней недалеко від Атлантик Сіті, 10 хвилин від океану, 3 спальні, 3 лазні + другі кімнати. По інформації прошу телефонувати на число:
(973) 283-9080

МАГАЗИН ЄВРОПЕЙСЬКИХ ДЕЛІКАТЕСІВ
OPEN MON - SAT 9AM - 6PM SUN. 10AM - 3PM
fresh european bread from Brooklyn
smoked fish and herring from Baltic
red and black caviar, dairy products
european style kielbasa and cheese
grocery from Europe
Portofino european style delicatessen
76 MAIN ST., SOUTH BOUND BROOK, NJ 08880
Tel.: (908) 805-9664
українське підприємство

VATRA
INTERNATIONAL
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
Офіційний представник фірми

Вже можна набути VIDEO-APON 7793 „ПІСЕННИЙ ВЕРНІСАЖ“ VIDEO-APON 7796 „ГЕЙ ЛІТА ОРЕЛ“
Свято Богдана Хмельницького
Ціна 30 дол.
Переробляємо відео з європейської на американську систему і з американської на європейську систему. Ціна 25 дол.
APON RECORD Co. INC.
P.O. Box 3082
Long Island City, N.Y. 11103
Tel.: (718) 721-5599

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛЮІС НАЙПРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568